Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وبمقارنة القصة الأصلية بالقصة المبسطة يمكننا تبين أوجه التبسيط التى قام بها الكيلانى فى قصته الموجهة للأطفال • ونعرض هذه المقارنة تحت عدة عناصر : الفكرة أو المضمون ، الأسلوب واللغة وطريقة العرض والشكل والاخراج •

أ ـ المضمون :

بمقارنة قصة « السندباد البحرى » فى كل من كتاب الكبار (ألف ليلة وليلة) وعند الكيلانى نجد أن الأفكار الأساسية واحدة • فقصة الكيلانى ضمت السبع رحلات التى ورد ذكرها فى كتاب الكبار ، مع اتفاق فى الأفكار الأساسية وسياق الأحداث •

هذا ، وان كان هناك بعض التغيرات فى مواقف الشخصيات الأساسية ، ففى كتاب ألف ليلة وليلة للكبار يقف « السندباد الحمال » فى بداية القصة وهو فى غاية التعب والارهاق ليستريح أمام بيت رجل تاجر ، توفر أمام بيته الهواء المعتدل ، والرائحة الزكية ، وأصوات الطيور المغردة • ويكون موقفه فى هذه الحال هو أن يرفع طرفه الى السماء ويناجى ربه بقوله : « يارب يا خالق يا رازق من تشاء وبغير حساب اللهم انى أستغفرك من جميع الذنوب وأتوب اليك من العيوب يارب لا اعتراض عليك فى حكمك وقدرتك » (١) ••

(١) **الف ليلة وليلة** ، ج ٢ ، بيروت ••• ص ٨٧٦ •